





John Fordy

Jose Parady

Carlos Ogenbach

Pablo Hanyer

con mis felicitaciones

E. Delgado

Mr. Delgado J. Elms Dale &  
Juan Mitchell

Mil felicitaciones

Gloria Reich Gueto  
Catalina Gueto

M. P. V. Valenzuela

M. B. Urutchet

J. P. P. P.

J. P. P. P.

Miguel E. P. P.

M. P. P. P. P. P. P. P.

Juan P. P.

J. P. P. P. P.

Art. P. P.

P. P. P.

L. P. P.

V. P. P.

J. P. P.

J. P. P.

J. P. P.

J. P. P.

M. P. P.

M. P. P.

Carlos Simoes

M. S. Santos

J. V. de

Se fecho, e deo que seja  
em um livro comum - em nome

Engenheiro Richard

Fran. de Brito  
Paulo de Brito

José de Vial

D. Carlos de Brito

Manoel de Brito

Thom. de Brito, de Lisboa  
Barão de ...

João de Brito

Diego E. Navarro

Martinez de ...

Caetano de Martinez de ...

Manoel de ...

Ante ...



M. G. ...

Just ...

...

M. ...

Emilia ...

...

W. Ferris ...

Francisco ...

...

Juan Carlos ...

Stephan ...

...

R. ...

Rodrigue ...

Jouq. ...

Robert ...

José ...

J. Carrar ...

...

M. Krasnovich sabida si en antiguo amigo y le felicita por el suceso de su hijo...

...

...

Gabriel ...

Antonio Abad Luis Lopez Comas

Jose Romero

Antonio Rodriguez

Emilio C. Agrelo  
Tuf

Manuel Nicolas Castillo

Fernando Fleisinger

J. Gonzalez Brando

Antonio

Federico R. Leloir

Alfonso

Juan M. Paso

Enrique Anaya

Ed. Van der Nanda

Juan Antonio Berillo

Foppini

Juan Wilson Godin

Ally

Enrique S. Lopez

Guillermo

Luigi Biondi  
Manfredo Pagni

Leon Galasso

Maurizio Gelli

Niguel Lanni

Francesco Cuffari

Luigi Della Valle

Vincenzo Giustiniani

Adriano

Mercurio

Carlo E. Zuberbühler

Carlo A. Echart

Leonardo Torrey

Luigi Amadei



ento, - despues que se imprimiera  
invitaciones especiales para dis-  
tribuir las oportunamente a los  
Señores Socios, asi como tambien  
a los periodistas de la Capital.

Se acordó igualmente entrar  
en la Secretaria un album desti-  
nado a recibir las firmas de aque-  
llas personas que quisieran ma-  
nifestar al autor sus felicitaciones  
por los progesos realizados!



Es copia:

Carlos E. Zuberbühler

secre.



Sociedad Estímulo de Bellas Artes.

Extracto de la Sesión del 22 de agosto  
de 1887.

El Señor Presidente manifestó que el Señor Myanaro Sivori le había transmitido el dibujo de su hermano, D. Eduardo Sivori, residente en París, de que su cuadro titulado "Le livre de la bonne" fue expuesto en el local de la Sociedad, de la cual el autor ha sido socio fundador y alumno.

La Comisión, complacida, resolvió aceptar tan amable ofrecimiento.

## A PROPOSITO DE "LE LEVER DE LA BONNE"

SIVORI Y CHAPLIN

Nada tan de nuestro agrado como discutir cuestiones de arte. De ahí, pues, que hayamos recibido con un placer que no disimulamos dos cartas que mas adelante reproduciremos, refutando las apreciaciones que hace días vertimos sobre una tela bien pintada por cierto pero que, persistimos en creerlo, ha sido inspirada por una aberración estética.

Recibimos en la pasada semana una tarjeta por la cual se nos invitaba a ver en el salón de la sociedad «Estimulo de las bellas artes» el cuadro *Le lever de la bonne*, que de París le ha sido remitido por su aventajado ex-discipulo, el jóven pintor Eduardo Sivori.

Como muchas apreciaciones críticas conocieramos respecto a esa obra, luego que recibimos la invitación fuimos a contemplarla, satisfaciendo así la viva curiosidad que teníamos de darnos cuenta del mérito real que, a nuestro juicio, tuviera la discutida creación que dicho jóven compatriota tuvo el insigne honor de hacer admitir el último «Salon» verificado en París.

Largo rato permanecemos admirándola, y, al retirarnos, inscribimos nuestro nombre, con verdadero placer, en el hermoso album, que se remitirá por la sociedad nombrada al jóven artista, felicitándole por los grandes progresos que ha realizado y por el triunfo que ha obtenido, consiguiendo que su obra fuese admitida por el jurado del Salon.

Vueltos a la imprenta redejamos la impresión inmediata en algunas carillas escritas al correr de la pluma. Como ese juicio tenia, por lo menos, el mérito de ser muy breve, como ha tenido, a pesar de eso el honor de ser impugnado y como, por otra parte, se deslizaron en su publicación algunos errores, lo reproducimos en seguida íntegro, para fundar mejor nuestra defensa:

«No cabe duda que el cuadro que de París ha remitido nuestro compatriota, el jóven pintor Eduardo Sivori, decíamos entonces, está bien pintado; pero no cabe duda tampoco que no estuvo nada feliz al elegir el tema de esa tela.

El levantar de la sirvienta!

¿A quién se le ocurre pintar semejante majadería, sobre todo cuando la sirvienta es tan fea, tan desgreñada y tan sucia como la que él ha elegido de modelo?

Convengamos en que *bonnes* hay por escopcion, que en apariencia son *tres bonnes*; pero la fórmula de Sivori es de «agarrarla con pinzas».

Además, nosotros no imaginábamos que las sirvientas se levantarán en cueros mayores.

Juzgue el lector si esto no es algo raro.

En un cuarto, que tiene por todo mueblaje una mesita con un pandelero, una silla con el vestido, delante y a la izquierda de la sirvienta, y una cama de hierro, víese sentada en el borde de ésta, totalmente desnada, a la *bonne*, la cual está arreglando una media para calzársela.

El cuerpo, como anatomía y color, es soberbio; pero más que cuerpo de mujer parece el de un mozo de cordel.

Las mechas sucias del pelo y lo fro y soñoliento de la cara, no quitan el que toda la cabeza está pintada con fuerza, con gran verdad pero, el arte no consigue aquí vencer la repugnancia que inspira lo grosero.



**El cuadro de Sivori**—En el salón de la Academia «Estimulo Bellas Artes» calle del General Lavallo, encuéntrase desde hace unos días en exhibición una pintura al óleo original de Eduardo Sivori, alumno que fué de dicha Academia.

Sivori reside actualmente en París y de allí ha remitido el cuadro de que nos vamos á ocupar y que figuró en el *Salon* de este año bajo el siguiente título: *Le lever de la bonne* (El levantar de la mucama).

Sabíamos de antemano que este cuadro no era de los que pueden ser colgados en un cuarto de doncella.

En una correspondencia enviada de París á un diario de esta ciudad, se hacía de él una descripción que obligaba á incluirlo entre las obras naturalistas crudas, de modo que no era lícito esperar verlo expuesto en Buenos Aires á la vista de todo el público.

Deseosos de darnos cuenta por nuestros propios ojos de la verdadera índole del asunto tratado, así como del mérito de su autor, nos apresuramos á ir á examinarlo, y con toda sinceridad vamos ahora á decir la impresión que nos ha causado.

Como trabajo de mérito es indudable que Sivori ha presentado en esta ocasión uno digno de los mayores elogios y si su maestro no le ha dado los últimos toques, francamente no se puede menos que sacarse el sombrero y saludar en el pintor argentino un artista ya hecho.

Nosotros que hemos visto los primeros trabajos de Sivori, estamos en mejores condiciones que otros para apreciar los progresos realizados durante su estadía en la capital francesa y desde luego declaramos complacidos que estos progresos han sido muy grandes.

Se recordará quizá que la especialidad de Sivori, el género en que más se distinguía era la pintura al acuarela, pero parece que abandonó completamente ese rumbo para seguir otro, ó sea lo que llaman los franceses *la grande peinture*, es decir al óleo.

El cuadro que motiva estas líneas, representa como ya se ha dicho, el levantar de una mucama.

Decíamos que no es de los que puedan decentemente adornar el aposento de una virgen y creemos que sobre este punto nadie se pondrá á discutir con nosotros.

Ahora bien ¿debe clasificarse de pintura pornográfica? Pensamos que se puede clasificar de tal, sin que esto afecte en lo más mínimo el valor intrínseco de la obra que es realmente notable como factura.

El dibujo es académico y con decir esto no hacemos sino constatar un título más que tiene para merecer la aprobación de los *connaisseurs*. En cuanto al colorido no trepidamos en calificarlo de espléndido.

Necesitaríamos por cierto, más tiempo que el que disponemos para poder hacer en detalle un estudio de este hermoso cuadro. Dejamos á otros esta tarea, concretándonos á dejar de manifiesto en estas líneas escritas rápidamente, la excelente impresión que nos ha causado y que causará, no lo dudamos, á todos los que aman el arte y sus variadas manifestaciones.



Portrait of a man  
1890  
by the artist  
in the style of the  
19th century



Portrait of a man





"Le lever de la femme"

1871  
Geronimo Villarros

Fortunato Paigalupa

y Merced.



Luiz de Vedia

J. P. de Carvalho - Gregorio M. Toledo

Carlos E. Bastos

Francisco M. Lemos

Luiz M. Castro

Foriberto Romero

Domingo J. Bastos

Jose M. Affonso

Pedro Ramos

Isaac J. Charnick

Candido Lopez

Antônio M. de Sá (Chiff.)

J. M. Varela

Pedro Molinari

Feliciano Torres

Mariano

Antonio Gordini

Luis A. Valle

Huberto Schäfer

Enrique Khan

Francisco Basse

José Guzmán

Manuel Blas

Emilio Harroff

Chas. Rodriguez

Camilo Serra

Pedro Basse

Juan B. Nelson

Nolando Costantino

Leopoldo Gillet

Juan Montez

Bernardo Sans

A. Leiz

F. Baetla

C. Pizarri

J. Colli

J. Aguirre

R. Lanera

A. A. Carré

Ricardo Carré José M. Pereira

Nestor Pietregro

Bernardo Rosales

Pablo Carré

Juan B. Whiggans

J. A. Igoa

Emilio M. Alhorno

Perriniani



Alfonso Bonomi Vittorio di Pol

Carlo E. Pastan

G. Sordani

Ernesto Vignani

L. Pastan

Rodolfo Lera

Juan Borez

Alfredo Pavia

Carlo Mantovani

Gerardo Turazza

P. Tomi

Ricardo H. Gomez

A. Marzulli

W. Morris

Luigi C. Schmal

Remembera a sus hijos i  
intimo amigo de su familia

L. de la Concha

Carlos Guzman

Thosa

Dr. Vinatouaf

Enrique Figue

Juan M. de la Quintana

Ricardo M. Galters

Guaro Musolino

[Large decorative flourish]

Juan Rom. Cabra

Andres Serelli

[Large decorative flourish]

Esteban Lohar

Jos. M. Cantillo

Gosminio a Chiam

Ab. Rotta

Manuel J. Espino

Rosa



E. Esquivosa <sup>Eng.</sup> Dambsay.

Martin De Masfarré

Miguel P. Satriate

Raul Lugo J. Sackmann

Comelis Diaz

Juan E. Vilupson

Francisco Cortés

Andrés S. H. Lugo

Casiano Hoyos

of Puerto Rico

Facsimile Puerto





